

## С О Г Л А Ш Е Н И Е

*между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Шахиншахским Правительством Ирана о составлении предварительных проектов по равноправному и совместному использованию пограничных участков рек Аракс и Атрек в целях орошения и производства электроэнергии*

Правительство Союза Советских Социалистических Республик, с одной стороны и Шахиншахское Правительство Ирана, с другой стороны, исходя из существующих дружественных отношений между обеими странами и желая ещё более укрепить их, решили приступить к совместным работам по использованию равного права каждой из сторон на все водные и энергетические ресурсы пограничных участков рек Аракс и Атрек, т.е. на 50 % этих ресурсов, для орошения, производства электроэнергии и общественного водопотребления и в этих целях договорились о нижеследующем:

### Статья I.

Стороны соглашаются в том, что метод использования указанного выше права на 50% будет заключаться в раздельном и самостоятельном отводе воды и передачи электроэнергии на территорию каждой стороны, с учетом общей схемы комплексного использования рек, подлежащей согласованию сторонами.

Если мероприятия одной из сторон в целях использования 50% всех ресурсов будут осуществлены позже, чем мероприятия другой стороны, то это никаким образом не будет лишать её права на полное использование её доли.

### Статья 2.

Стороны соглашаются совместно произвести рекогносцировочные обследования на всем протяжении пограничных между СССР и Ираном участков рек Аракс и Атрек, осуществить сбор технических данных о режимах этих рек, а также произвести изыскательские (полевые и камеральные) работы, необходимые для составления предварительных проектов ирригационного и энергетического использования участка реки Аванс от ущелья Кыз-Каласы до конца пограничного участка (карта прилагается) и всего пограничного участка реки Атрек.

### Статья 3.

Исходя из желания осуществить в кратчайший срок работы, которые предусмотрены настоящим соглашением, стороны выражают согласие в течение трех месяцев, с момента подписания настоящего соглашения, организовать смешанные рекогносцировочные партии и приступить к рекогносцировочному обследованию.

После окончания рекогносцировочного обследования стороны организуют смешанные партии для выполнения полевых изыскательских работ под общие сооружения, которые будут производить эти работы в соответствии с приложенной к настоящему соглашению программой и представят соответствующим инстанциям раз в три месяца совместный отчет по вопросам топографии, геологии, экономики и другим вопросам, связанным с настоящим соглашением.

### Статья 4.

Рекогносцировочные обследования на обоих берегах рек Аракс и Атрек будут выполнены совместно, как это указано в предыдущих статьях, тремя смешанными партиями, каждая из которых будет состоять из четырех специалистов и одного переводчика от каждой стороны.

Для проведения рекогносцировочного обследования на реке Аракс будут выделены две смешанные партии, а на реке Атрек - одна смешанная партия.

Каждая из сторон на своей территории должна обеспечить участников смешанных рекогносцировочных и полевых изыскательских партий, предусмотренных статьей 3, транспортом и всеми другими необходимыми бытовыми условиями, а также окажет содействие для успешного проведения всех работ указанных партий.

### Статья 5.

Камеральные изыскательские работы и работы по составлению предварительных проектов сооружений, являющихся общими для обеих сторон (водозаборные и водохранилищные плотины на обеих реках), будут произведены в Союзе Советских Социалистических Республик советской стороной, с участием иранских специалистов.

Для участия в указанных работах Иранская сторона направит в СССР за свой счет своих специалистов в количестве 10 человек.

#### Статья 6.

Изыскательские полевые и камеральные работы и работы по составлению предварительных проектов по сооружениям, расположенным на территории каждой из сторон, выполняются силами той же стороны.

Обмен необходимыми техническими данными будет производиться в соответствии с программой и приложениями к ней, согласованными делегациями экспертов обеих сторон.

#### Статья 7.

Для всех топографических и геодезических работ, связанных с составлением предварительных проектов применяется Балтийская система высот и единая система координат.

Порядок передачи систем высот и координат определится в номограмме, согласованной между делегациями экспертов обеих сторон.

#### Статья 8.

Для обеспечения возможности выполнения совместного рекогносцировочного обследования и полевых изыскательских работ, в соответствии со статьей 4, стороны предоставляют право многократного перехода границы участникам этих работ на время их проведения. В этих целях стороны, для урегулирования необходимых формальностей, должны заблаговременно сообщать друг другу, через пограничных Комиссаров, сведения о лицах, которым необходим многократный переход границы.

#### Статья 9.

Предварительные проекты общих сооружений, составленных в соответствии со статьей 5, оформляются советской стороной на русском и английском языках, причем иранской стороне направляется английский текст, после чего стороны в месячный срок соберутся в Тегеране для обсуждения предварительных проектов, внесения возможных изменений, принятия решений по предварительным проектам, и в случае согласия сторон, для определения порядка и сроков выполнения последующих работ.

## Статья 10.

Программа изыскательских и проектных работ и приложения к ней составляется и подписывается делегациями экспертов обеих сторон и будут являться неотъемлемой частью настоящего соглашения после утверждения их компетентными организациями обеих сторон в возможно более короткий срок. В том случае если одна из сторон по какой-либо причине не сможет подготовить в установленные сроки технические материалы, предусмотренные упомянутыми программой и приложениями к этой программе, она должна за один месяц до истечения установленного срока поставить в известность об этом другую сторону и сообщить о продлении срока, который она считает необходимым.

## Статья 11.

Настоящее соглашение составлено в Тегеране 11 августа 1957 года, что соответствует 20 мордеда 1336 года на русском и персидском языках в двух экземплярах, причем оба текста имеют одинаковую силу.

По уполномочию Правительства  
Союза Советских Социалистических  
Республик

По уполномочию Шахиншахского  
Правительства Ирана

Чрезвычайный и Полномочный Посол  
СССР в Иране

Министр сельского хозяйства Ирана

Н.М. ПЕГОВ

Х. АХАВИ